

Sonderdruck

1970

DIE WELT DER SLAVEN

VIERTELJAHRSSCHRIFT FÜR SLAVISTIK

Jahrgang XV, Heft 1

Безумов К. К.
Купина Г. И.

1970

OTTO HARRASSOWITZ WIESBADEN

Vom Verfasser überreicht · Durch den Buchhandel nicht zu beziehen

Покаянная молитва с именем Кирилла Философа

(Шестаковский список)

14 августа 1968 г. известный ленинградский археограф В. И. Малышев нашел на чердаке дома М. Н. Шестаковой в деревне Изосимово Красноборского района Архангельской области любопытную рукопись¹. Форматом в 4-ку, без переплета, небольшая тетрадь содержала на 15 листах текст „Молитвы кир Кирила, оучителя славяном и болгаромъ“. Судя по почерку (типичная русская скоропись начала XVII в.) и филиграням (ручка епископского посоха и рог на перевязи в овальной рамке с буквами „FDVRAN“ под ней, напоминает №. 1223 Лабара из ркп начала XVII в.²; рукопись переписана не позднее первой четверти XVII в. Тетрадь не имеет ни переплета, ни обложки. В самом конце тетради, у основания сшитых листов виднеются бумажные лоскутки; вероятно, было утрачено несколько листов рукописи.

В XIX–XX в. рукопись сохранялась в среде старообрядческих книжников. В XX в. эта тетрадь принадлежала Николаю Прокопьевичу Шестакову, мужу М. Н. Шестаковой, известному в Красноборском крае старообрядцу, переписчику рукописей и рисовальщику, и досталась ему, по-всей вероятности, от отца, видного деятеля московского Преображенского кладбища, инока Варсонофия.

Последний мог приобрести эту рукопись в Москве.

Перед нами покаянная или умиленная молитва (*μετανοικός*), которую каждый христианин обязан был читать утром и вечером перед образом Иисуса Христа. Отдельные строки этой молитвы напоминают некоторые тропари „Великого покаянного канона“

¹ Сердечно благодарю главного хранителя собрания древнерусских рукописей Пушкинского Дома АН СССР В. И. Малышева за его любезное предложение издать найденный им текст.

² *Monumenta chartae papyraceae historiam illustrantia or Collection of works and documents illustrating the history of paper*. General editor E. J. Labarre. T. I. Watermarks mainly of the 17-th and 18-th centuries by E. Heawood. Hilversum, 1950.

Андрей, Архиепископа Критского (VII—VIII в.), и многочисленные греко-славянские „Великие эктеньи“ — прошения о милости божьей. По глубине и высоте поэтического религиозного чувства эта молитва не уступает произведению Андрея Критского и представляет интерес как продолжение и, вместе с тем, своеобразное развитие греческой гимнографической традиции на славянской почве. А. И. Алмазов относил эту молитву к числу покаянных молитв субъективного характера и считал, что „в содержание этой молитвы входит целое поновление (со вступлением второго типа), составленное несомненно при руководстве перечнем мытарств“³. В самом деле, вначале идет вступительная молитва, прославляющая господя, а затем — исповедное поновление — своеобразный перифраз перечня мытарств, вроде перечня мытарств в Житии Василия Нового, — состоящее из 28 стихов, начинающихся словом „согрѣшихъ“⁴. Далее следует покаянная молитва, начинающаяся словами „Ѣ горе мне, начальнику злым дѣлам ...“, а в заключении — отпуст — моление к богородице и всем небесным силам об отпущении грехов, начинающееся словами: „Помани ги дѣпа ѡшедши“⁵.

За исключением имени „Кир Кирила“, читающегося в заглавии молитвы по так называемому Шестаковскому списку, не имеется других свидетельств пользу принадлежности этого текста Кириллу Философу. Текст известной из пространного Жития предсмертной молитвы Кирилла, начинающейся словами „Господи боже мой, иже еси ангельскыя вса чины и бесплотныя съставль силы ...“⁶, не имеет ничего общего с нашим текстом. Нет никакого сходства и с „Канонемъ твореніа Кирила Філософа, иже сложи рѣскю грамотѣ з греческіа пѣваемъ по вса дни, глас 5“⁶. У покаянной молитвы

³ А. И. Алмазов: Тайная исповедь в православной Восточной церкви. Опыт внешней истории. Исследование преимущественно по рукописям, т. 1. Одесса 1894, стр. 303.

⁴ См. наше изд. текста стр. 38–40 настоящей работы. Ср. изд. текста: там же. т. III. Приложение. Одесса 1894, № 8, 17, 18.

⁵ *Magnae Moraviae fontes historici*, 118. II. *Textus biographici, hagiographici, liturgici*. Curaverunt D. Bartoňková, L. Havlík, J. Ludvíkovský, Z. Masařík, R. Večeřka. Brno 1967, S. 113–114.

⁶ Изд. текста см.: А. И. Никольский: Описание рукописей, хранящихся в архиве святейшего правительствующего Синода, т. I. Рукописи богослужебныя. СПб. 1904, стр. 621–628; Б. Ст. Ангелов: Из старата българска, руска и сръбска литература, т. II. София 1967, стр. 39–43. Другую редакцию этого канона по рукописи XIV в. (ГПБ, собрание Новгородской Софийской библиотеки, № 1052, лл. 219 об.–232) издал епископ

нет ничего общего и с „Азбучной молитвой“, которую Е. Георгиев приписывает авторству Кирилла-Константина⁷. Если Кирилл Философ не был автором молитвы, то откуда же взялось его имя в заглавии произведения; где Кирилл — „оучитель славяном и болѣгаромъ, иже греческою грамотоу преложи на роуский языкъ“? Не заимствовано ли оно из широко распространенного в русских списках сочинения черноризца Храбра, имевшего с XV века следующий заголовок „Сказаніе, како състави сватый Кирилъ человекомъ писмена противоу языкоу“⁸. Вопрос об её авторе так и остается непроясненным, тем более, что мы не находим этой молитвы среди молитв известных гимнографов: византийских — Кирилла Александрийского⁹ и Иоанна Златоуста¹⁰ и русских — Кирилла Туровского¹¹.

Не может ли пролить свет на происхождение текста произведения обращение к древнерусской письменной традиции?

В составе древнерусских рукописных сборников — Псалтырей с воследованием, Требников, Канонников, Обиходников — обращалось немало молитвенных текстов, подписанных именем известного просветителя славян Кирилла Философа. На этот факт обратил внимание еще Н. К. Никольский¹². Три списка Покаянной молитвы были указаны Б. Ст. Ангеловым — (I) ркп из Соборания Архангельской духовной семинарии. №. 50, Псалтырь славян-

Макарий (Епископ Макарий. I) Св. Кирилл, епископ Туровский, как писатель — ИОРЯС т. V. СПб. 1856, стр. 255–257 (частично); 2) История русской церкви, т. III. СПб. 1857, стр. 139–141, 319–324 (полностью); Евгений епископ. Творения св. отца нашего Кирилла епископа Туровского, с предварительным очерком истории Турова и Туровской епархии до XIII в. Киев 1880, стр. 246–265. Епископ Макарий и епископ Евгений считали автором „Канона Молебного“ Кирилла Туровского. Выяснить взаимоотношение текстов этих двух редакций „Канона“ — задача будущих исследований.

⁷ Е. Георгиев: Кирилл и Мефодий — основоположники на славянските литературы. София 1956, стр. 141 и сл.

⁸ К. М. Куев: Черноризец Храбр. София 1967, стр. 116–198.

⁹ J. P. Migne. PCC, s. gr., tt. LXVIII–LXXVII.

¹⁰ Там же, tt. XLVII–LXIV.

¹¹ Ср.: Молитвы на всю седмицу св. Кирилла, епископа Туровского. — Православный собеседник, Казань 1857, стр. 235–260, 273–351; Евгений, епископ. Творения св. отца нашего Кирилла, епископа Туровского, с предварительным очерком истории Турова и Туровской епархии до XIII в. Киев 1880, с. 122–265.

¹² Н. К. Никольский: К вопросу о сочинениях, приписываемых Кириллу Философу. — ИОРЯС, т. I. Л. 1928, кн. 2, стр. 400.

списы с последованием, конца XV — начала XVI вв.¹³; (2) ркп ГБЛ, собрание Волоколамского монастыря, №. 181 (564)¹⁴, XVI в., лл. 178–190 об.; (3) ркп ЦГИАЛ, собрание рукописей Синода (ф. 834), оп. 1, №. 1404, XVIII в., лл. 1–7. К этому перечню можно было бы добавить еще следующие списки: (4) Троицкий список XVII в. — ГБЛ, собрание Троице-Сергиевой лавры, №. 739 (1618), (Обиходник столовый и чины разные, приблизительно лл. 637–644 об.), а также указанный еще Филаретом (5) Волоколамский список XVI в. (собрание Волоколамского монастыря, №. 74 (по Строеву), Псалтырь с воследованием)¹⁵.

А. И. Алмазов указывает еще на два списка этой молитвы: (6) ГБЛ, собрание Волоколамского монастыря, №. 78 (332), Требник, XVI в. л. 50–65; (7) ГПБ, Фн. I. 1 (бывшее собрание Ф. А. Толстого, отд. I, №. 409), XIII в., лл. 260–279¹⁶; добавим еще один список: (8) ГПБ, собрание Соловецкого монастыря, №. 712/1023, Служебник XVI в., лл. 49 об.–60 об.

По Волоколамскому списку №. 78/332 текст Покаянной молитвы был издан А. С. Архангельским с разночтениями по другому Волоколамскому списку: (9) ГБЛ, собрание Волоколамского монастыря, №. 76/319, Канонник XVI в., лл. 44 об.–77 об.¹⁷.

При сравнении текстов двух рукописей — нашей и Волоколамской №. 78/332 — бросается в глаза их близость, объясняемая, по видимому, тем, что оба они, в конечном счете, восходят к общему источнику — тексту, вероятно, XV в. Расхождения наблюдаются в конце: поминальный перечень в нашей рукописи иной, чем в Волоколамской, он более новый, так как включает немало имен русских, особенно московских святых, канонизированных на соборах 1547–49 гг. и даже позднее (см. напр. Василий Юродивый

¹³ Местонахождение этой рукописи не установлено. При передаче рукописей из библиотеки Архангельской духовной семинарии в Библиотеку АН СССР её не было на месте.

¹⁴ Таков современный шифр рукописи (по иеромонаху Иосифу); старый шифр, указанный Б. Ст. Ангеловым — №. 92 — был дан по П. Строеву.

¹⁵ Местонахождение рукописи не установлено. Может быть, её следует искать в Епархиальном собрании ГИМ'а. Ср.: Филарет, архиепископ. Обзор русской духовной литературы, т. I. Харьков 1859, стр. 6.

¹⁶ А. И. Алмазов: Тайная исповедь в православной восточной церкви. Опыт внешней истории. Исследование преимущественно по рукописям, т. II. Одесса 1894, стр. 302–303.

¹⁷ А. С. Архангельский: Любопытный памятник русской письменности X века. — ПДП, т. L. СПб. 1884, стр. 3–19.

московский, канонизированный в 1588 г.¹⁸ и Антоний Римлянин, чье повсеместное почитание было установлено после 1597 г.¹⁹). Текст Покаянной молитвы в Псалтыри XIII в.²⁰, до сих пор, к сожалению, неизданный, особенно важен для прояснения целого ряда вопросов. При сравнении текстов двух рукописей — нашей и XIII в. — ясно видно, какие изменения претерпел текст молитвы с XIII по XVII в.: прежде всего, он эволюционировал в сторону стилистической распространенности, риторического многословия и развернутости описаний.

В результате, мы можем предполагать, что в XV в. сложился пространный вид молитвы, отвечающий литературным вкусам своего времени. Вероятно, списки этого вида были снабжены специальным заглавием с именем Кирилла Философа, которое вытеснило прежнее заглавие. В первоначальном тексте не было, вероятно, и длинных поминальных списков пророков, апостолов, святых греческой и русской церкви и т. п. Заключительная часть молитвы, начинающаяся словами „Помани г҃и дѣша ѿшедши^х свѣта се҃^ѣ . . .“ (с подзаглавком „[з]ау[тра]“) и с большим инициалом „П“, казалось бы носит самостоятельный характер, но в действительности она тесно связана с предыдущим текстом, на что указывается и в заглавии произведения: „Мо^ѣ . . . къ арх҃н҃глу Михаилу и къ всѣмъ нѣнымъ силамъ . . .“²¹

Весьма вероятно, что при сплошном просмотре печатных научных описаний и многочисленных рукописных сборников бога-

¹⁸ Е. Е. Голубинский: История канонизации святых в Русской церкви. Изд. 2. М. 1903, стр. 118.

¹⁹ Там же, стр. 119.

²⁰ Псалтырь псковского происхождения с большим количеством заставок, инициалов, с 1 миниатюрой звериного стиля, много раз была предметом специального изучения у искусствоведов.

Перед интересующим нас текстом находится Псалтырь (на лл. 1–240) с „Пѣснями Маремьяны, сестры Моисѣевы“ (на лл. 240–260), а после неѣ — „Молитвы дневныя, творенья сватаго отца нашего Кюрила, патриарха Ерусалимскаго“ (на лл. 280–343 об.), окончание текста утрачено. По словам Е. Э. Гранстрем, почерк рукописи напоминает русские почерка второй половины XIII в.

²¹ Эта часть молитвы имеется в Волоколамском списке XV в., изданном А. С. Архангельским, и в списке XIII в. и отсутствует в Шестаковском списке ввиду утери листов. См. наше издание текста стр. 43. Об архангеле Михаиле см. „Слово о небесных силахъ, чего ради созданъ бистъ человекъ на земли“ и „Слово о исходѣ души и о восходѣ на Небо“ (Рукописи грасра А. С. Уварова, т. П. Спб. 1858, стр. 109–119, 120–124).

таких библиотек и архивохранилищ Советского Союза и других стран могут быть найдены еще и другие списки Покаянной молитвы. Тогда возможно, встанет вопрос и об изучении истории её текста по многим рукописям и её атрибуции. Очевидно, что текст Покаянной молитвы старше XIII в., и мы не считаем бесполезными поиски её источников среди традиционных греко-славянских (в том числе болгарских) гимнографических текстов. Открытыми остаются вопросы и о месте происхождения молитвы (Балканы или Русь) и о роли кирилло-мефодиевской традиции в истории её создания.

Мы позволим себе предложить предварительную публикацию текста Покаянной молитвы по так называемой „Шестаковской“ рукописи Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР, из Красноборского собрания, № 75 (лл. 1–15 об.) с приведением разночтений по рукописи XIII века — Государственной Публичной Библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, из основного собрания — Фп. I. 1, лл. 260–279), и с восстановлением в квадратных скобках окончания текста по рукописи XIII в. При передаче текста мы придерживаемся орфографии подлинника, все титла раскрываются без оговорок в соответствии с преимущественными написаниями XVII в., надстрочные знаки опускаются, ть и ь в середине и в конце слов не восстанавливаются, если они отсутствуют в рукописи, киноварные буквы, инициалы и поправки в тексте и на полях оговариваются в подстрочном примечании. При подведении разночтений по рукописи XIII в. полностью соблюдается орфография подлинника, титла не раскрываются.

* * *

а.¹ Молитва Кир Кирила, оучителя славяном и болгаромъ, л. 1
иже греческою грамотоу преложи на роуский языкъ, а глаголати
вечерь и оутро всякому челоуѣкоу предъ образомъ Христовымъ и
плакатися грѣховъ своихъ а.² Благодарю б тѣ, (пр)есватаѣ Троица

а-а Киноварь.

б Инициал киноварью.

1-2 Мо^т къ стѣи трѣѣ . . . и къ архнгу Михаилу. и къ всѣмъ
ибымъ силамъ . . . о покаянни о исходѣ дѣши. о второмъ при-

3 за твое великое милосердие и человеколюбие⁴, за твою премно-
 гоую⁵ благодат и⁶ оутѣшение, 7 за твое долготерпѣніе і ожидание⁸.
 Аще⁹ бы¹⁰, господи, не твою благодать¹¹ покрывала¹² мене грѣшна-
 го¹³ по вся дни и нощи и по вся часы, 14 то оуже бы¹⁵ азъ¹⁶, шкани-
 ныи погиб¹⁷, аки прах¹⁸ предъ лицомъ¹⁹ вѣтроу, и был бых²⁰ не
 явлен на семь свѣте²¹ за свое шканиство²² и лѣнность, за свою
 л. 1 об. слабость і²³ великий сонъ²⁴, за свое объядение и пьянство ||²⁵ и
 за вся своя скверная блѣды и²⁶ неподобная²⁷ дѣла²⁸, иже бо азъ
 не престаю на всякъ часъ²⁹ согрѣшая³⁰ предъ тобою³¹ и злая творю³²,
 но ты, господи³³, много милостиве мнѣ терпиши моя³⁴ злобы и
 досады. Мнѣх³⁵ шканинному³⁶ хотя³⁷ в малѣ зло другоу³⁸
 сотворити или досадити, то азъ шканинный долѣго не забуду и не
 могу терпѣти, но сотворю емоу дванадесять частей мести на па-
 гоубу³⁹.

Азъ⁴⁰ бо емь шканинный⁴¹ и грѣшный, немилостивъ⁴², а ты
 творче⁴³ мой, милостиве⁴⁴, много терпиши⁴⁵ моего беззаконника⁴⁶,
 шжидая⁴⁷ моего⁴⁸ шбращения.

Ты бо еси милостивый богъ нашъ вся⁴⁹ грѣшники⁵⁰ призывая⁵¹
 во спасение⁵².

шествии Хвѣ . за вся крѣпаны . и за вся оусопшая . и за вся
 врагы . на похвалу оцю и сню и стму дху . и на побѣду врагомъ .
 видимымъ и невидимымъ . прочитаті же ю на оутѣшение дши . на
 оставление грѣховъ . егда же хотѣти ю глти или по зау или по
 чахъ . или по вернии . или по нефимонѣ . . . А се покаіание къ
 бу . а не къ члвкомъ г блгв . . . 3-4 Нет. 5 многую 6 Нет.
 7-8 и долгоожидание ги. 9 Доб. не. 10-11 твоя млть.
 12 покрыла. 13-14 Нет. 15 Нет. 16-17 быхъ погыблъ.
 18-19 ѿ лица. 20 Доб. акы. 21 свѣт сии. 22 оканство.
 23 Доб. за свои. 24 Доб. и 25-26 за свои. 27 неподобныи.
 28 блудъ. 28-29 яко же непрестанно. 30 сгрѣшая. 31-32 ги.
 33 Нет. 33-34 многотерпиши моюя. 35 охъ мнѣ. 36 окан-
 ному что. 37-38 другъ. 38-39 створитъ мнѣ досаду. 40-41 же
 оканныи и блудныи немлтъвыи. 42 долго не забуѣ . но створю
 ему . . . частии мести и пагубу . азъ бо емь грѣшныи. 43 ги
 блгвыи творце. 44 нет. 45-46 и бецисла. 47 ожидаеши.
 48 Нет. 49 любая. 50 грѣшныя . всѣ . 51-52 къ спнию.

(7) ⁵³ многомилостивый ⁵⁴ человекълюбче, господи ⁵⁵, послушай мене грѣшнаго ⁵⁶, оубо || гаго и хоудаго, моленіа моего ⁵⁷, прими ⁵⁸ мое покаяніе ⁵⁹. Ты бо ⁶⁰ приемлеші покаяние ⁶¹ всѣхъ человекъ ⁶², очищаеши ⁶³ грѣхи ихъ ⁶⁴. л. 2 .

Азъ же ⁶⁵ нынѣ ⁶⁶ к тебѣ ⁶⁷ каюся ⁶⁸, милостивый господи, но ⁶⁹ покаяніе мое ⁷⁰ нечисто есть и растлимое ⁷¹: единоку ⁷² к тебѣ ⁷³ кюся, а многажды ⁷⁴ прогнѣвахъ тя, господи, и ⁷⁵ не пребоудоу ⁷⁶ часа того, иже ⁷⁷ грѣха не сотворихъ ⁷⁸. Аще бо ⁷⁹ когда восхотѣхъ приити ко ѿцу на покаяние ⁸⁰, но ѿча лица ⁸¹ оустыдихся ⁸², некакъ грѣхъ таихъ ⁸³, иныа же ⁸⁴ забыхъ и ⁸⁵ не могахъ ⁸⁶ всего иновѣдати ⁸⁷.

Тѣмъ же азъ грѣшный ⁸⁸, окаянный, нарекохся ложь покаянію, но ⁸⁹ ты, милостивый ѿче всѣси ⁹⁰ вса тайная ⁹¹ сердца моего молю ти ся, господи ⁹², ты прости ⁹³ мнѣ ⁹⁴ тѣхъ всѣхъ, еже ти согрѣшихъ, и разреши мнѣ нынѣ грѣшнаго и недостойнаго ⁹⁵ раба своего ⁹⁶ іма рекъ ⁹⁷ || како боудетъ мнѣ, иже бо самъ ⁹⁸ связахся лютыми грѣхи: л. 2 об. иномоу бо никомоу же ⁹⁹ мочно ⁹⁹ разрешити мене грѣшнаго ¹⁰⁰, развѣ тебе, господя моего ¹⁰¹ Исуса Христа.

¹⁰² Тѣмъ же ^{11.1} молюти са ² благии и ³ долготерпеливе, да ми подаси терпѣніе ⁴, воздержаніе ⁵, смиреніе, кротость, истинну, правдоу ⁶, любовь, вѣроу, чаіаніе ⁷ и всю надежду благоу ⁸, да возмогу пребывати в добрыхъ дѣлехъ и ⁹ сотворити сердцемъ в хотѣніи.

53 гѣ. 54 млтвыи. 55 Нет. 56 Нет. 57-58 и нынѣ прии. 59 Доб. и помилуи ма. 60 Доб. гѣ. 61 Доб. ѿ. 62 Доб. и. 63-64 ѿ грѣхъ . истинною и всѣмъ срѣдцмъ кающихся. не посрамлаеши и^х покаяніа . о мил^{ст}ивыи оче. 65 Нет. 66-67 Нет. 68-69 Нет. 70-71 что приими . помилуи ма. 72-73 Нет. 74 много та. 74-75 прогнѣваю . ча. 76-77 Нет. 78 створь. 79 Нет. 80-81 Нет. 82 оустыдѣвса. 83 оутаихъ. 83-84 а ихъ же не. 85 Нет. 86-87 повѣдати. 88 Нет. 89 а 90 свѣси. 91 тайны. 92 Доб. боже спасе мои. 93 Нет. 94-95 в томъ разрѣши. 96 твоего. 97-98 іако же. 99-100 немощно разрѣшити. 101 ба. 102 —. II, 1 Нет. 2 Доб. гѣ. 3 Нет. 4 терпеніа. 5 въздержаніа. 6 Нет. 7-8 всеи надежи блгои. 9-10 створи срѣце мою макко, іако же оугодно тобѣ.

Ѹверзи, господи, ѿ мене вса злобы скверныа и неподобныа дѣла, еже глагола или сотворих или помыслихъ во юности своей помыслы, в них же неугодно пред тобою сотворих.

Ты, господи, ¹⁰оукроти ярость мою ¹¹и мерзость мою ¹², оутиши, ¹³господи, в ¹⁴сердце моем ¹⁵всели, господи ¹⁶, памат ¹⁷смертнаго часа ¹⁸ || по вса дни ¹⁹помнити ми мысленѣнѣ и ²⁰церкви ²¹тѣла моего, и гдѣ есми аз призри на мя, господи, на поути соуща, покрыи мя ²²в дому, спаси мя на водѣ ²³, сохрани ма ²⁴в пустыни соблюди мя и послѣ ми ²⁵тоучю ²⁶и реку, ²⁷источникъ ²⁸слез и сию ²⁹оугашоу, да ³⁰омыю ³¹скверны ³²грѣховныа.

Дай же ³³ми, господи, яко истиннѣ ³⁴в сердца ³⁵всегда памат ³⁶ѿ гресѣхъ имѣти ³⁷, скорбь же ³⁸и плачь з горкими слезами ³⁹ѿ всацемъ гресѣ ⁴⁰ѿ малем ѿ о велицем ⁴¹всю плоть мою пригвозди во страсть твою ⁴², да и ⁴³аз причастникъ буду в радость ⁴⁴и в ⁴⁵жизнь вѣчную ⁴⁶со всѣми сватыми ⁴⁷праведными ⁴⁸оугождшим тебѣ.

Владыко господи, господи, сватый царю, оуслыши молитву мою и приими ю, господи, в доброоуханіе ѿ помилуй ма, господи, оукааннаго ⁴⁹.

Господи, Исоусе Христе, ⁵⁰сыне божїи ⁵¹, просвѣти ⁵²ми омраченѣное сердце ⁵³свѣтом божества твоего, || послѣ ми, господи ⁵⁴, благодать твоею разоума, да ⁵⁵оуразумѣю, яко приемлѣши молитву мою.

Да ⁵⁶аще оувѣм, ⁵⁷господи, благодать твою ⁵⁸, егда ⁵⁹помилуеши мя ⁶⁰недостойнаго милостию ⁶¹, то всегда радуяса ⁶²прославляю ⁶³твое божество ⁶⁴и паки радуяса ⁶⁵ждуо часа смертнаго.

11 Нет. 12 Нет. 13–14 Нет. 15 мое. 16 Нет. 17–18 Нет.
 19–20 поминати са къ. 21–22 тѣломъ идеже есмь. 23 водахъ
 суца покрыи ма . на пути сблуди ма . в пустынахъ. 24–25 яко.
 26–27 слезъ ми реки даруи мѣ. 28–29 да. 30 огненую
 силу. 31 омыи вса. 32–33 дѣшевныа . и дам ми. 34 остень.
 35–36 поминатѣ ми са. 37 приими. 38 Нет. 39–40 Нет.
 41 Доб. грѣсѣ и о всакомъ. 42–43 да некли. 44 радости вѣчнѣи.
 45–46 жизни. 47 Нет. 48–49 оугождшими ѿ вѣка. 50–51 Нет.
 52–53 очи оума моего творце мои. освѣти. 54 Нет. 55–56 разу-
 мѣю и приимеши мою млтву. ги. 56 Нет. 57–58 твою благо-
 дать. 59 яко. 60–61 Нет. 62 радуяса и. 63–64 бжтво твою.
 65 радуяса и.

Ты бо еси богъ нашъ всемогий⁶⁶, можеши мя⁶⁷ избавити ѿ сѣти ловащихъ⁶⁸.

Господи, господи избави мя⁶⁸ из руки вражиа, аки птицу ѿ пружины, аки серну ѿ тенета, избави мя, господи, ѿ всякїа сѣти прѣвѣи, еже не шпочиют, ни оусыпают⁶⁹ день и ноцъ, оуловляют⁷⁰ ⁷⁰оуканную⁷¹ мою⁷² душу. ⁷³Но ты, ⁷⁴господи⁷⁵, даруй ми Давидовоу⁷⁶ крѣпость⁷⁷ и смиренїе, и кротость⁷⁸, и слезы, иже⁷⁹ бо Давидъ по вся ноци не⁸⁰ оусыпаше исповѣдаше са тебѣ истинному богу моляся и слезами⁸¹ постелю⁸² мочаше⁸³, || тако же⁸⁴ и мене л. 4 грѣшнаго оукрепи⁸⁵ и даруй ми⁸⁶ аггелъ твоихъ⁸⁷ множество и настави нозѣ мои⁸⁸ на камени исповѣданїа, да⁸⁹ побѣдит, господи⁹⁰, благодать⁹¹ твоа всю⁹² злобоу мою, да побѣдит, господи⁹³, свѣтъ твой всю⁹⁴ тму мою грѣховную, ⁹⁵яже есть во мнѣ⁹⁶.

Господи, ⁹⁷яко⁹⁸ же ⁹⁸ѿверзъл еси вчи слепому, ⁹⁹также¹⁰⁰ и нынѣ мнѣ, III. 1 господи, ѿверзи помраченїи вчи смысла, яко же² прокаженныа вчыщаеши, тако же³ вчысти⁴, господи, гной душа моя⁵.

Господи мой, творче мой и⁶ да будет роука твоа на мнѣ⁷ всегда божественый вгнь⁸ попадала⁹ на мнѣ¹⁰ греховныа плевелы и вса нечистыа помыслы, яже есть¹¹ во мнѣ соут¹².

Просвѣти мя¹³, господи, немерцающим свѣтом¹⁴ твоего божества. Ты¹⁵ бо еси, ¹⁶господи, ¹⁷светлѣе паче всакагв свѣта I¹⁸ благодать твоа паче всякїа^{18a} благодати и¹⁹ покой твой²⁰ || паче л. 4 об. всякагв покоя.

²¹Ты бо еси живот и свѣтъ истинный²².

в. написано два раза.

66 всемогаи. 67 бо. 68–69 ловча врага. се бо не почиваютъ. 70 оулавляла ми. 71 оканьную. 72 ми. 73–74 ны^н. 75 Доб. ты. 76 Доб. кротость. 77–78 Нет. 79 и пѣнїе се. 80–81 спаше и. 82 Доб. свою слезами. 83 Доб. ги. 84 Нет. 85–86 Нет. 87–88 несонство даруй ми . поставити. 89–90 придетъ твоа. 91–92 и. 93 Нет. 94 Нет. 95–96 юже юсмъ во тмѣ. 97–98 Нет. 99–100 Нет.

III, 1–2 очи омраченїи смысла моего просвѣт. ти якоже. 3 Нет. 4–5 душу мою. 6 Нет. 7–8 бжтвеннымъ огнемъ. 9–10 Нет. 11 суть. 12 ги. 13–14 свѣтъ немеркущимъ. 15–16 Нет. 17–18 свѣтъ всему миру. 18a всакая 19–20 Нет. 21–22 Нет.

Ты бо²³ сияеши на всю вселенную і²⁴ во тмѣ²⁵ сѣдіащих просвѣ-
щаеши²⁶.

Ты бо еси²⁷ крѣпость²⁸ и помощь всѣм²⁹ любящим тѣя и боѣащим-
ся тебе, господи³⁰.

Мнѣ же³¹ грѣшному, егда³² стати на молитвѣ³³ боуди ми,
господи³⁴, помощникъ и³⁵ заступникъ, помогаѣа и оукрепляѣа³⁶ ма
37блеснїи, господи, лучю³⁸ свѣта³⁹, да побѣжат⁴⁰ ѿ мене вси врази
мои во глоубину преисподнюю⁴¹, идѣже им нѣсть свѣта, ни радости.

И⁴² тако, господи, ѿгнавь⁴³ их ѿ мене⁴⁴, шгради мѣа⁴⁵ пресва-
тыми⁴⁶ аггелы твоими⁴⁷.

Сам⁴⁸ ты, господи, не ѿступи ѿ мене, но спаси⁴⁹ мѣа ѿ всѣх⁵⁰
враг моих видимых и невидимых.

Аще⁵¹ велми есми грѣшен і скверненъ і⁵² недостоин спасенїа,
но вражїа⁵³ ради⁵⁴ радости и похвалы⁵⁵ избави мѣа, господи⁵⁶; ѿ
л. 5 них⁵⁷ и спаси мѣа || грѣшнаго раба своего іма рѣкъ, ⁵⁸да не похва-
латся⁵⁹ врази мои: господи⁶⁰, глаголюще мнѣ гдѣ есть⁶¹ силный
богъ⁶², его же ты⁶³ призываеши на помощь, како же⁶⁴ избавит⁶⁵
тѣя⁶⁶, но аз грѣшный свѣм⁶⁷ тѣя⁶⁸ силнаго бога⁶⁹ и творѣца⁷⁰ моего
надѣюся на силу⁷¹ твою⁷² можеши мѣа избавити ѿ всѣх⁷³ врагъ
моихъ⁷⁴, еже бо приходѣтъ,⁷⁵ іако лютіи звѣрие⁷⁶ рыкающе⁷⁷,
восхитити мѣа хотѣще⁷⁸, но ты, ⁷⁹господи, многомилостиве⁸⁰,
творче мой, воздвигни силу твою, да спасеши мѣа, господи, стани⁸¹
на помощь⁸² мнѣ грѣшному и прогони ѿ мене⁸³ всѣа лютыя⁸⁴ враги⁸⁵
во глубину⁸⁶, ідѣже не приходит⁸⁷ твоѣа благодать⁸⁸, но гнѣвъ
⁸⁹твоеа ярости на них⁹⁰ оутвержаѣтъ са⁹¹ хоуди бо соут и немощни

23 господи. 24 Доб. седащимъ. 25–26 Нет. 27 ги помощникъ и.
28–29 Нет. 30 и. 31 Нет. 32 не могу. 33 млтву ги.
34 Нет. 35–36 оукрѣпи. 37–38 блесни молнїа. 39 Доб. твоего.
40 бѣжати. 41 Нет. 42 Нет. 43 ѿгони. 44 Доб. и. 45 Нет.
46–47 твоими англїи. 48 и. 49 Доб. и избави. 50 Нет. 51–52 есмь.
53 врагъ моихъ. 54–55 Нет. 56 Нет. 57–58 Нет. 59 въсхвалатса вси.
60 Нет. 61 Доб. бѣ твои. 62 Нет. 63 Нет. 64 можеть.
65 избавити. 66 Доб. ѿ насъ. 67 вѣмъ. 68 тебе. 69–70 Нет.
71 Нет. 72 та. 73 Нет. 74–75 приходѣтъ бо. 76 звѣри.
77–78 Нет. 79–80 Нет. 81 встанїи. 82–83 мою . прожени въ
глубину. 84 Нет. 85–86 моѣа. 87–88 блгѣтъ твоѣа. 89–90 ярости
твоеѣа всегда. 91 Доб. на нихъ.

1⁹⁹ не могут стати противу силы твоея⁹³ ни пред лицом любящих⁹⁴ тв. видят⁹⁵ бо на них знаменія⁹⁶ твоея благодати.

Тѣмъ же⁹⁷ боаще сѧ посрамлени ѿходят⁹⁸ ѿ них || ⁹⁹твоея л. 5 об. благодати, господи, твоя помощ оутѣшит ма, грѣшнаго¹⁰⁰.

Ты бо еси^{IV.1} богъ безгрѣшный² і³ милостивый, імѣѧ власть на небеси и на земли, приемла славу ѿ аггелъ і от человекъ.

Ты бо еси⁴ в трех лицах⁵ едино божество, всемогий, сильный⁶.

Ты бо еси⁸ духъ пресвятыи, сходи⁹ с небеси¹⁰, оутѣшаѧ вес мир и¹¹ почиваѧ на¹² главѣ праведных¹³.

Ты бо еси творецъ небу и земли і всей твари¹⁴ видимыя и невидимыя¹⁵.

Ты бо¹⁶ еси разрѣшител¹⁷ душам і тѣлом.

Ты бо еси избавителъ вѣрующимъ в тѧ¹⁸ і оупованіе тружущимся¹⁹.

Ты бо еси наставникъ²⁰ родом і отецъ²¹ тварем.

Ты бо еси любитель всякому добру.

Ты бо еси владыко всѣмъ небеснымъ силамъ.

Ты²² бо еси²³ радость всѣмъ²⁴ сватымъ.

Ты²⁵ бо еси владѣѧ²⁶ днем и нощию²⁷ и всѣми часы.

²⁸Ты бо еси царь славы царствию же твоему нѣсть конца.

Ты бо еси²⁹ || источникъ и³⁰ исполненіе святаго духа³¹ всѣмъ л. 6 человекомъ.

Ты³² бо еси едина власть³³ надо всѣми царь царемъ и³⁴ господь господемъ.

³⁵Ты бо еси³⁶ владѣѧ вышними і преисподними.

Ты³⁷ бо еси³⁸ единъ вышнійъ седѧѧ на престолѣ славы своея.

92 Нет. 93 твоеи. 94 любящим. 95 видат. 96 знамению.

97 Доб. ѿходить. 98 Нет. 99-100 твоею блгтѣю и помощю. 100 ты бо еси всесилныи бѣ на^{III} могыи оутѣшити мене грѣшнаго.

IV, 1-2 безгрѣшныи бѣ. 3 Нет. 4 Доб. бѣ на^{III}. 5-6 едиинъ бѣ силныи. 7-8 Нет. 9 исходить. 10 нбѣ. 11 Нет. 12-13 слѣвахъ при^{IV}бныхъ. 14-15 Ты бо еси црѣ сла^V и нѣ^V конца црѣ^Vтву твоему. 16 Нет. 17 раздрѣшителъ миру. 18-19 Нет. 20-21 нарѣмъ, оцмъ. 22-23 Нет. 24 Доб. англ мѣ. 25-26 свѣ^{VI}мъ владѣиши. 27 Доб. живо^{VI}мъ и смрѣю. 28-29 Нет. 30 стна.

31 Доб. снѣию. 32-33 едиинъ. 34 Нет. 35-36 Нет. 37-38 Нет.

Ты³⁹ бо еси⁴⁰ единъ славим аггелы і архаггелы, хероувими и серафими в триехъ⁴¹ лицехъ⁴² едино божество ѿецъ и сынъ и сватый духъ царствуеши во вѣки вѣком⁴³.

Ты бо еси⁴⁴ милостив и⁴⁵ человѣколюбец, ⁴⁶спасая вся чело-
вѣки і⁴⁷ ѿпускаая вся⁴⁸ прегрѣшенїа их.

Ты бо ⁴⁹еси, господи⁵⁰, пресвятыми оусты своими⁵¹ рекль⁵²:
в онъ же день ⁵³обратит ся грѣшникъ⁵³ ѿ грѣхъ своих ⁵⁴живъ
будет и не узрит смерти⁵⁵.

Тѣмъ же⁵⁶ аз, вканынный⁵⁷, надѣяся по словеси твоему⁵⁸ нынѣ
обращуся⁵⁹ не ленивством⁶⁰, но всѣм сердцем моим⁶¹ плачуся
⁶²за оумноженїе⁶³ грѣхъ своих, ихъ же не могу памятию⁶⁴ исповѣ-
л. 6 об. дати и⁶⁵ не могу исписати, но || ты, господи ⁶⁶многмилостиве,
вѣси вся тайная сердца моего.

Господи, господи оуслыши молитву мою и помилуй ма і прости⁶⁷
мя⁶⁸, грѣшнаго, ⁶⁹плачающагося горко⁷⁰ блуднаго и сквернаго
житїа своего не к⁷¹ человѣку пришедши каюся⁷⁰, но к тебѣ твор-
цоу⁷¹ самому⁷² господоу Исоусу Христу:

Невидимый ѿче, господи, господи, оуслыши молитву мою сїю і
приими мое покаянїе кающагося тебѣ со слезами⁷³.

Согрѣших, господи⁷⁴, ѿ начала и до кончины⁷⁵,

согрѣших⁷⁶ ѿ востока⁷⁷ і до запада⁷⁸,

согрѣших⁷⁹ ѿ юга и до сѣвера,

согрѣших⁸⁰ ѿ земли⁸¹ і до небеси пред тобою, господи, и пред
⁸²пречистою богородицею, матерію твоею, и предо всѣми ⁸³аггелы
твоими и пред лицом всѣх сватых,

39–40 Нет. 41 три. 42 лица. 43 и цр^ству твоему нѣ^с конца.
44–45 мл^ствыи. 46 чл^вколюбче. 47 Нет. 48 Нет. 49–50 Нет.
51 Нет. 52–53 еси. иже обрататса грѣшници. 54–55 живи буду^т
не оумрутъ. 56 Доб. и. 57 оканныи. 58 Доб. и. 59 обра-
щаюса. 60 лестью. 61 своимъ. 62–63 Нет. 64 Нет. 65 Нет.
66–67 вса си создавыи. 68 мене. 69–70 се бо плачу горкаго
своего живота блуднаго скверниваго. 71 г^и невидимому.
72–73 отче. 74 Нет. 75 ныне. 76 Нет. 77 востокъ. 78 запа^д.
79 Нет. 80 Нет. 81 земля. 82–83 Нет.

согрѣших⁸⁴ на лица всея⁸⁵ земля⁸⁶ предъ челоуѣки⁸⁷ в небре-
 женіи заповѣдѣхъ твоихъ і в преступленіи закона⁸⁸,
 согрѣшихъ || в волѣхвованіи і⁸⁹ в чародействѣ⁹⁰, л. 7
 согрѣшихъ⁹¹ в гордости і⁹² в величаніи,
 согрѣшихъ⁹³ в грабленіи и⁹⁴ в несытости⁹⁵ чюжаго имѣнія,
 согрѣшихъ в татѣ и в запрѣніи⁹⁶ чюжаго имѣнія,
 согрѣшихъ в разбое і⁹⁷ в душегоубствѣ⁹⁸,
 согрѣшихъ во злопомнѣніи і во злосердии⁹⁹,
 согрѣшихъ в¹⁰⁰ пряхъ и сварехъ,
 согрѣшихъ во¹⁰¹ клеветаніи и¹⁰² в боженіи,
 согрѣшихъ¹⁰³ во мнозе¹⁰⁴ имѣніи¹⁰⁵ і неподаваніи нищим¹⁰⁶,
 согрѣшихъ в зависти і в ревности,
 согрѣшихъ¹⁰⁷ в¹ пьянствѣ¹⁰⁸ і в¹⁰⁹ лихихъ сквернахъ^{V, 1},
 согрѣшихъ во² лживыхъ рѣчехъ,
 согрѣшихъ в радостехъ³ земныхъ⁴,
 согрѣшихъ в¹ веселии і во властехъ земныхъ,
 согрѣшихъ во ѡбяденіи і пьянствѣ,
 согрѣшихъ⁵ в¹ скупостехъ⁶ і в⁷ презорствѣ,
 согрѣшихъ⁸ в кощунахъ и⁹ в смѣсахъ,
 согрѣшихъ¹⁰ во пласаніи¹¹ и гоуденіи и¹² во всѣхъ¹³ играхъ || со- л. 7 об.
 тоинныхъ¹⁴,
 согрѣшихъ¹⁵ оушима і очима моима,
 согрѣшихъ¹⁶ языкомъ моимъ¹⁷ и¹⁸ гортанемъ моимъ,

84 Нет. 85 всея. 86 земли и. 87–88 страшны^x заповѣдемъ . за-
 кону твоему преступникъ бы^x. 89 Нет. 90 чародѣйствѣ.
 91 Нет. 92 Нет. 93 Нет. 94–95 не в сытості. 96–97 Нет.
 98–99 и нь ярости злосердне. 100–101 въ сварѣхъ и 102–103 Нет.
 104 множествѣ. 105–106 во нь впаданія, а не имущимъ
 небреженіи. 107 Нет. 108–109 Нет.

V, 1 сивернѣ. 2–3 лжи речі и сластехъ. 4–5 Нет. 6 ску-
 пості. 6–7 Нет. 8 Нет. 9 Нет., 10 Нет. 11–12 Нет. 13 Нет.
 14 ѡбсѡвскими влеченіи. 15–16 очима и оушима. 17 Нет.
 18–19 Нет.

согрѣших¹⁹ мыслѣми моими²⁰ и²¹ ногами моими, выею и персты моими,

согрѣших²² костью²³ и плотию моею,

согрѣших мозг^лгом и²⁴ составы моими²⁵ и жилами²⁶ моими и всѣми составы моими оскверних²⁷ душу и тѣло²⁸ мое,

согрѣших ручными блуды разноличными всеми без^лсловесными,

согрѣших содомскими блуды, иже неподобаеть оуст нама изреци²⁹,

согрѣших паче Содома и Гомора вся³⁰ сквернѣйшаю³¹ неподобныа блуды³², их^л же³³ аз, шканннй, содѣях, ихъ же³⁴ не подобаеть³⁵ нареци³⁶.

л. 8 Нѣсть таковаго³⁷ грѣшника³⁸ во всеи земли во всеи седмидесяцах³⁹ лѣтъ ни в^л живых, ни в мертвых⁴⁰, како же⁴¹ азъ, ||⁴² оканннй, оумноживый⁴³ грѣхи своа⁴⁴ паче⁴⁵ числа песка морскаго и листу⁴⁶ и травы и⁴⁷ всеа земля⁴⁸ и капля⁴⁹ дождевныа⁵⁰.

ѿ^а горе мне, началнику злым дѣлам!

Како не зинет⁵¹ земля и⁵² не пожрет мене за⁵³ мое шканнство⁵⁴?

Почто⁵⁵ аз, шканннй⁵⁶, народилса⁵⁷? Лоутче бы⁵⁸ мнѣ было, аще бы не родилса⁵⁹.

Камо же⁶⁰ ся азъ⁶¹ нынѣ⁶² дѣноу: дѣла добра никако же не имею. ѿ^а горе мнѣ, грѣшному и скверному, всякаго смрада исполненъ⁶⁴ емь и блуда⁶⁵ неподобнаго, его же⁶⁶ в Содоме и Гоморе⁶⁷ не сотвориша, толико⁶⁸ почитаю множество⁶⁹ золь моихъ грѣшных и⁷⁰ нѣсть⁷¹ тоя злобы⁷² на свѣте сем⁷³, ея же⁷⁴ не содѣях,

а киновар.

20 срцными рукама. 21–22 ногама. 23–24 плоть. 25 Нет. 26–27 осквернаа. 28–29 и со^лдомьскы. 30 и всакы. 31 скверны. 32 Нет. 33–34 Нет. 35 Доб. ни оустама. 36 Доб. г^ли бѣ мои. 37 бо. 38–39 ни в семи лѣ^т. 40–41 так и. 42–43 оумножихъ. 44 свои. 45–46 листа. 47 Нет. 48 Доб. и пѣска морьскаго. 49 капль. 50 дождевны^х. 51 Доб. ма. 52 Нет. 53–54 безакониа моя. 55 Да что. 56 оканнны. 57 нарекохса. 58–59 ми да бых са не родиль. 60 Нет. 61 Нет. 62–63 дежую. не имѣя никоего же добри. 64–65 Нет. 66–67 ни в Содомѣхъ ни в Гоморѣ^х. 68 что. 69–70 грѣ^х въ. 71–72 та злоба. 73–74 юже азъ здѣяхъ.

жизненный, и⁷⁴ нѣсть⁷⁵ челоуѣка⁷⁶ грѣшна и скверна на свѣте сем⁷⁷, яко же аз, шкванннй⁷⁸, нынѣ, ни⁷⁹ преже мене не⁸⁰ было, коли свѣ есмь не родилъ⁸¹, || ни⁸² по мнѣ не боудет коли⁸³ оумру. л. 8 об.
Толико⁸⁴ аз⁸⁵, шкванннй, блудный, скверный, злосмрадный⁸⁶ на швите семь согрѣшихъ⁸⁷, паче всѣхъ челоуѣкъ⁸⁸ в Содоме и Гоморѣ не бывало таковаго грѣшника, яко же⁸⁹ аз, шкванннй⁹⁰, грѣшный, ⁹¹ блудный, ⁹² злосмрадный, быхъ начальникъ всякому зулу.

⁹³ Аз, шкванннй, ⁹⁴ ленивый⁹⁵ на добраа дѣла, а ⁹⁶ быстрѣе і борѣе всякиа стрѣлы⁹⁷ на скверныа ⁹⁸ дела, ими же исполнихъ грѣховное⁹⁹ бремя¹⁰⁰ велми тяжко VI. ¹ естъ, еже естъ тяжелѣ² свинца и желѣза и камени і³ всего ⁴ тяжце и горѣе. Того же ради бремени⁵ азъ, шкванннй⁶, не могу⁷ потещи⁸ поуемъ ⁹ правды, поне же шжестѣ ми сердце, яко ¹⁰ камень злобами¹¹ грѣховными, ¹² и ¹³ сонед¹⁴ с пути праваго заблоудихся во тмѣ грѣховнѣй¹⁵.

Нѣсть бо конца, ни¹⁶ краа ¹⁷ моимъ ¹⁸ безчисленнымъ грѣхомъ¹⁹, ими же шплаканъ²⁰ быхъ ѿ аггелъ²¹ і ѿ челоуѣкъ, ими же поношенъ быхъ²² врагомъ²³, ими же осужденъ²⁴ быхъ²⁵ различнымъ и бесконечнымъ мукамъ²⁶.

Но ты, господи, многомилостиве²⁷, вседержителю, невидимый ѿче, прими нынѣ мое²⁸ моленіе и²⁹ покаяние і помилуй ма и³⁰ л. 9
прости ма, грѣшнаго раба своего і ма рѣкъ.

(Ѹ) душе³¹ мою, шкваннаа³², плачиса и рыдаиса ³³ горко³⁴ молачиса³⁵ своему творцу³⁶ преже³⁷, да иже³⁸ не приидетъ ³⁹ час осужденія⁴⁰.

75 Доб. бо. 76–77 сквѣрна и грѣшна. 78 Нет. 79 Нет. 80–81 былъ. 82 и. 83 Доб. то. 84 токмо. 85–86 грѣшныи. 87 Нет. 88–89 Нет. 90 оканнныи. 91 и. 92 Доб. и. 93–94 Нет. 95 ленивъ. 96–97 Нет. 98–99 ващыши стрѣлы. 100 Доб. бо грѣховноу. VI. 1–2 тажцѣу. 3 Нет. 4–5 темъ бременемъ. 6 грѣшныи. 7 могохъ. 8 теци. 9–10 правымъ. зане бо тажко срѣцныи. 11 шлоба. 12 грѣшваа. 13 Нет. 14 сведестъ. 15 Доб. еи же. 16 Нет. 18–19 так же моихъ бесчисленыхъ грѣхъ. 20 Нет. 21–22 шпликанъ. и быхъ в поносъ и в смѣхъ. 23–24 моимъ и. 25–26 осуженъ бесконечными злыми муками. 27 млствыи. 28–29 Нет. 30 Нет. 31 дша. 32 оканнаа. 33 рыдаи. 34 Нет. 35 Доб. къ. 36 Доб. со слезами просащи шпущенія грѣхъ въ. 37–38 дажъ. 39–40 днъ онъ страшныи осуженыи.

Ѡ горе мнѣ⁴¹, грѣшному и скверному⁴², часа того⁴³ страшнаго и грознаго трепещоу⁴⁴.

Ѡ душе моя шкаянная⁴⁵, како стерпиши ону горкую мою и смерть.

Почто нынѣ⁴⁶ не плачешися⁴⁷ грѣховъ своих жалостно молящися⁴⁸ ко своему творцу глаголющи⁴⁹.

л. 9 об. Ѡ владыко⁴⁹ многомилостивый, господи, ѡпусти вса грѣхи моя || прежде⁵⁰ разлоученїа моего⁵¹ ѡ тѣла милости твоея ради⁵² честнаго креста⁵³ и распятїа твоего дѣла излитїа⁵⁴ крови⁵⁵ твоея честныя и сватыя⁵⁶ пригвозди⁵⁷ ма во твоемъ страсѣ⁵⁸ молитвами сватыхъ ѡвецъ⁵⁹ господи, господи, помилуй ма и очисти ма и⁶⁰ разлучи⁶¹ ма прежде⁶² со грѣхи моими и⁶³ наполни сердце мое сватаго і⁶⁴ животворящаго твоего духа,

посли ми⁶⁵, господи, аггела своего, да м оутѣшит и наставит⁶⁶ на пут истинный и⁶⁷ сохранит ми душу⁶⁸ и тѣло⁶⁹ и соблюдет ма⁷⁰ в день и в ноцъ и на всякъ часъ и⁷¹ до послѣднаго⁷² издыханїа моего⁷³,

л. 10 послы ми, господи, вса сватыя твоя⁷⁴, избранныя⁷⁵, да ми⁷⁶ помогутъ⁷⁶ на пути⁷⁷, имъ же сами текоша, осени ми, господи, душу и тѣло⁷⁸ пресватымъ твоимъ духомъ и⁷⁹ Ту, иже⁸⁰ ма разлучит⁸¹ ѡ тѣла и⁸² в час исхода⁸³ моего спаси ма, господи^{83а}, и приими душу мою с миромъ и⁸⁴ причти ма ко избранному⁸⁵ стаду⁸⁶ ѡвецъ твоихъ⁸⁷ і оупаси ма, господи⁸⁸, на мѣсте свѣтлѣ и покоинѣ, идѣже просвѣщаетъ⁸⁹ свѣт лица твоего, господи, идѣже⁹⁰ праведницы веселятсѧ оу Авраама і Исаака і Икова⁹¹ на лонѣ, идѣже нѣсть⁹² скорби, ни⁹³ болѣзни, ни печали, ни воздыханїа, но жизнь вѣчная.

41–42 Нет. 43–44 Нет. 45 оканьяная. 46 Нет. 47–48 горко. 49 Нет. 50 преже. 51 души 52 Доб. стрѣти твоея раѡ. 53 Хѡа. 54 излианой стѡи. 55–56 оумртви оуды телеси моего и. 57–58 въ страсѣ твоемъ плоть мою. 59–60 Нет. 61–62 мене 63 Гѡи оутѣма и помїлуй ма. 64 Нет. 65 Нет. 66 Доб. ма. 67 Да. 68–69 Нет. 70–71 Во всадни и часы и ноци. 72–73 моего издыханїа. 74 Нет. 75 Доб. своя. 76–77 покажутъ путь. 78–79 дхѡмъ твоимъ стѣмь. 80 то же. 81 гѡи разлучи. 82 моего. 83 разлученїа. 83а Нет. 84 Нет. 85 Доб. твоему. 86–87 Нет. 88 Нет. 89 Доб. са. 90–91 преподобнии почиваютъ Авраму. 92–93 Нет.

Многѡ⁹⁴ милостивый господи!

Помилуй ма⁹⁵ и спаси мя, елико ти согрѣших⁹⁶ душею і⁹⁷ рѣлом или словом, ⁹⁸или дѣлом⁹⁹, или помышлением, или ¹⁰⁰вѣдаю, или невѣдаю VII,¹ или² волею, или неволею, господи³, прости ма, грѣшнаго⁴ і недостойнаго⁵ раба своего⁶ іма рѣкъ.

Ты же, пресватаѧ госпоже владычице⁸ богородице, всеми-
лостиваѧ⁹ мати господня¹⁰, иже ¹¹непрестанно молишисѧ за
¹²ны христианы¹³, молишѧ, госпоже, ¹⁴за ма грѣшнаго и недостой-
наго раба твоего іма рѣкъ¹⁵ || с Михаилом і Гавриилом, со¹⁶
Оурилом и Рафаилом¹⁷ и с моимъ аггеломъ хранителем и¹⁸ со
всѣми ¹⁹небесными силами: со ²⁰арханггелы ²¹и аггелы, с ²²херу-
шными²³ и серафими і²⁴ со Иоанномъ Крестителемъ²⁵, со апостолы²⁶
і чотыре²⁶ евангалисты ²⁷с Лукою, с Марком, со Иоанном, с Матфее-
мъ²⁸, со пророки и с²⁹ мученики и с преподобными ѿцы і ³⁰с патри-
архи і со безмѣздники и³¹ съ седмию отроки³² и³³ с трети исповѣд-
ники и³⁴ со младенцы и съ³⁵ юродивыми Христа ради с мироно-
сцами и со всѣми сватymi ставшими³⁷ оу престола господня
пречистѣй руцѣ въздѣвши³⁸ ко всемилостивому³⁹ богу помоли⁴⁰
сѧ госпоже ѡ мнѣ грѣшнемъ рабѣ твоем⁴¹ іма рѣкъ.

л. 10 об.

Ⲙ пресватаѧ госпоже владычице богородице всемилостиваѧ
честивѣйшу херувиму и славнѣйшу во истинну Серафимъ рождѣ-
шии Христа бога нашего!

Моли бога за ма грѣшнаго і недостойнаго раба твоего іма
рѣкъ. ||

Вса небесныѧ силы сватѣи аггели і архаггели престоли и
господствѣѧ начала і власти молите за мое прегрѣшеніе Христа
бога.

л. 11

94 О. 95 Нет. 96 Доб. или. 97 или. 98-99 Нет. 100 —

VII, 1 видѣнїемъ или невидѣнїемъ. 2 ли. 3 Нет. 4-5 Нет.

и твоего. 7-8 о трѣце стѣѧ и. 9 Нет. 10 Доб. млтвѣѧѧ.

11 глаголю. 12-13 рождѣнїѧнскыи. 14-15 и о мнѣ грѣшнѣмъ.

моли. 16 Нет. 17-18 Нет. 19-20 ангелы и. 21-22 Нет. 23 хѣро-

шныи. 24 о бесплотными силами. 25-26 съ дѣми. 27-28 Нет.

29 Нет. 30 Нет. 31 Нет. 32 отрокъ. 33-34 Нет. 35 Нет.

36 оурдины. 37 ставши. 38 въздержите 39 млтвѣѧѧ. 40 помо-

ли. 41 своимъ. 41-42 оумоли всѧ силы небесныѧ. о млтвѣѧѧ бѣ.

отци грѣхы на^{III}.

Свѣтый великій Іоанне пророче і предтече крестителю господень моли бога за ма грѣшнаго.

Свѣтии пророцы Енох, Ной, Мелхиседек, Авраам, Ісаакъ, Іаков, Моисей, Аарон, Самоиле, Давиде, Илиа, Елесѣю, Ісаиа, Іеремиа, Иоиле, Даниїле подвигните съ собою вес ликъ пророческій и с небесными силами молити бога за ма грѣшнаго.

Свѣтїи апостоли Петре і Павле, Іакове, і Иванне, Андрѣю, Филиппе, Тома, Варфоломѣю, Лука, Марко, Матфѣю, Іакове Алфеевъ, Симон Зилот, Юда Іаковль, Варнава и с Прохором подвигните съ собою вес ликъ апостольский молитеса свѣтїи Троицѣ за ма, шкѣаннаго.

л. 11 об.

Свѣтии оучителие, свѣтителіе Іакове, || Елеазаре, Дионисіе, Игнатіе, Климонте, Василий Великий, Григоріе Богослове, Иванне Златоусте, Николае Чюдотворче, Иванне Милостивый, Тарасіе, Григорій Митулинский, Георгіе, Спиридоне, Петре, Селивестре, Власіе, Василїй, Кириле, Поликарпе.

Свѣтии свѣтителіе Петръ і Алеѣѣй, і Иона Московѣские чюдотворцы, Иван архіепископъ Новгородский чюдотворецъ, Лешнтий, Ісаиа і Игнатїй, Ростовские чюдотворцы, Стефан Пермский чюдотворецъ, Андрѣй Критскїй чюдотворецъ, Евфимїй новгородский чюдотворецъ и вси свѣтителіе подвигните съ собою вес ликъ свѣтительский молити бога за ма грѣшнаго.

л. 12

Свѣтии праведнїи преподобнїи ѿцы Антонїй, Евфимїй, Саво, Ларионе, Феодосїй, Варѣлааме, Сергіе, || Феодоре, Пимине, Сисое, Арсенїе, Иванне, Венедикте, Анофріе, Ефрѣме, Маѣзіме, Макаріе, Павле, Симеоне, Данииле, Агафоне, Висарїоне, Пахоміе, Аврааміе, Макарій Египтіанинъ, свѣтїи преподобнїи ѿцы Свѣтїи и Зосима Соловецкіе чюдотворцы, Серѣгїй і Никон Радонежские чюдотворцы, Алеѣандръ Сверский чюдотворецъ, Кирило Белозерскїй чюдотворецъ, Варлам Хоутынскїй чюдотворецъ, Аврамїй Ростовский чюдотворецъ, Антонїй Римланин, Евфимїй Соудзальскїй чюдотворецъ, Димитрій иже на Прилуцѣ Вологоцкїй чюдотворецъ, Никита столпникъ Переславский чюдотворецъ, Симеон столпникъ иже на Дивней горѣ, Феодосїй Первоначальникъ опщему житію, преподобный Михаїло Синадскїй, Дїонисїй Глушитскїй, Макарій

л. 12 об.

Колѣзінскїй, Иван списатель Лѣствицы || и вси преподобнїи ѿцы молити бога за ма грѣшнаго.

Свѣтїи блаженнїи Христа ради юродивии Маѣзім і Василіе Московские чюдотворцы, Прокопїе і Иван Оустюжские чюдотвор-

цы, Андрѣю, Февдоре, Симишне с протчими молити бога за ма грѣшнаго.

Сватїи мученицы Стефане, Феодоре, Гевргие, Димитріе, Мернуріе, Гурии, Самон і Авив, Прокопїй, Мамонте, Евѣстратіе, Арофо, Мина, Акакие, Христофоре, Прове, Несторе, Феодоръ, Стригилат, Февдор Тирон, Февдоте, Іаков Перѣский, сватїи мученїцы четыредесате иже в Севастїи, Алеѣандре, Сергие і Викхе, Борисе и Глѣбе, Михаиле, Флоре и Лаврѣ, Козма и Доминио, Кириле, Кире, Иванне, Ермолае, Пантелѣймоне подвигните съ собою вес ликъ пророческий и со безмѣзники і со младенцы і со юродивыми || Христа ради молити бога за ма грѣшнаго.

л. 13

Сватыа преподобныа жены: Анно, Елисаевѣ, Анастасїа, Ірина, Елена, Марїа, Марїам и Марїа Егїптяныни, Евпраѣїа, Февронїа, Евгїнїе, Феодоро, Пелагїа, Ефросїнїе, Сарро, Оносїе, Митроно, Соусано, Оулито, Домнїко, Анфїсо, Анастасїе, Іуліяно, Хрїстїно, Устїна, Еурипсїмїе, Татїяно, Фекло, Евфїмїе, Анно, Варваро, Ірина, Агафїе, Марїно, молити бога за ма грѣшнаго.

Сватїи великомученицы Фекло, Евфїмїе, Харїтино, Екатерина, Варвара, Парасковѣя, нареченная Пятница, преподобныа мученицы Анастасїа, Зїновїа, Пїгасїа, Стефанида, Оулїана, преподобная мученица Евгенїа, Аносїа, Меланїа, Татїяна, Агапїа, Ірина, Глїкѣрїа, преподобныа мученицы Февронїа и седмь девъ Февдосїа, Акиліно, || Агрїпїна, Евфїмїа, Марїа Мїгдальнїи, Евдокїа, Вассо, Софїа і дщери твоа Вѣра и Любы и Надежа подвигните съ собою вес ликъ мучениць жен, молити бога за ма грѣшнаго, вси сватїи преподобнїи і праведнїи, иже сотворенїе всего мира подвигом великимъ, оугодивше богу и трудом многим побѣдїсте диавола со всѣми бѣсы его.

л. 13 об.

Авѣ же грѣшный и недостойный раб божїи їма рѣкъ припадаю к вамъ ко всѣм сватымъ плачюса грѣховъ своих:

господи, господи приими молитву мою с миром и соблюди ма, господи, по дни и в ноци и на всякъ час і во исход душа моя и помилуй ма, боже, по величїи милости твоей, по многим щедротамъ твоимъ оцѣсти беззаконїа моя,

господи, господи, невидимый ѿче, недержимыа державы силою честнаго и животво || рѣцаго креста господна, не остави насъ грѣшных оуповающих на тя, боже милостивъ буди намъ грѣшным, боже оцѣсти грѣхи наша и помилуй нас,

л. 14

господи, господи ⁴² вседержителю ѿтче ⁴³ царю всеа вселенныа, молюти сѧ аз грѣшный ⁴⁴ і недостойный ⁴⁵ раб твой ⁴⁶ їма рѣкъ помѧни, господи ⁴⁷, благовѣрнагѡ цара ⁴⁸ нашего їма рѣкъ і ⁴⁹ его благовѣрную царицу їма рѣкъ и их благородныа чада їма рѣкъ і патриарха нашего їма рѣкъ спаси и помилуй.

Помѧни, господи ⁵⁰, всеа христїаны ⁵¹ ѿца моего їма рѣкъ, матере мою їма рѣкъ і братию мою їма рѣкъ и сестры мою їма рѣкъ і всеа грады и люди живушѧа в них і повсюду спаси и помилуй нешекоуднымъ обилиемъ наделаю, господи, излей на нас великою твою милость и совокупи ѧ, милостивый боже и наоучи нас творити волю твою, избави нас, господи, ѿ всакаго зла || нужна и печали, глада и меча, і огня, и потопа і ѿ иноплеменѣникъ находящїа ^а і ѿ напрасныа смерти.

Помѧни, господи, всеа плаваюшѧа по водам і в путехъ ходяшѧа і ⁵² страждущѧа ⁵³ всако дѣло подобное ⁵⁴ і ⁵⁵ во слѣд тебе идущих ⁵⁶ и страждущих ⁵⁷ тебе ради.

Помѧни, господи, всаку ⁵⁸ нищету ⁵⁹ сироты і вдовица.

⁶⁰ Помѧни, господи ⁶¹, печалныа і ⁶² плачущѧа ⁶³ сѧ ⁶⁴ Христа ради ⁶⁵.

Помѧни, господи ⁶⁶, сушѧа в темницах і во оузах і в бедах, і ⁶⁷ в напастех, і в ⁶⁸ туженїи ⁶⁹.

Помѧни, господи, шдержимых ⁷⁰ болѣзѣнїю ⁷¹ тяжкою и ⁷² люте скорбѧщих ⁷³ ранами тяжкими многими і сердцем ⁷⁴ болящих і ⁷⁵ оуязвленными ⁷⁶ стрѣлами грѣховными ⁷⁷ шружиамаи ⁷⁸, господи ⁷⁹, великою ⁸⁰ своею ⁸¹ милостию ⁸² помѧни ⁸³.

а. На поле со знаком замены „находшїа“.

43 Нет. 44–45 Нет. 46–47 помилуй ѧ. 48 кнѧ. 49–50 всю власть его и. 51–52 помѧни ѧ и помилуй всакъ град и страну и всеа живушѧа всюд. 53 страждущѧа. 54 подобно. 55 Нет. 56 текущиѧ. 56–57 тружѧющих сѧ. 58 Нет. 59 нищеты и. 60–61 Нет. 62 Нет. 63 плачущѧа. 64–65 и жажущѧа. 66 вса. 67 Нет. 68 Нет. 69 тужении. 70 одержимыа. 71 болезнми. 71–72 Нет. 73–74 Нет. 75 Нет. 76 оуязвеннаго. 77 грѣховными. 78 окружѧа. 79 Нет. 80 великыа. 81 твоеа. 82 мѧти. 83 Нет.

Помани, господи, мучащихся⁸⁴ и в теснотах⁸⁵ пребывающих⁸⁶ и в гор^лцеи работе оу злых господей⁸⁷.

Помани, господи⁸⁸, в пустынях⁸⁹ в горах⁹⁰ || и в пещерах⁹¹ л. 15
и в пропастьех земных страждущех⁹².

Помани, господи⁹³, сушана в^л скорбех и во изгнаніи и в заточеніи⁹⁴ во всякой ноужди⁹⁵ и⁹⁶ во страстьех⁹⁷ злых⁹⁸ пребывающей⁹⁹ и горцей работѣ¹⁰⁰.

Помани, господи, нагиа и¹ гладныа², не имущих промысленія³ но⁴ ты, господи многомилостивый⁵, боуди имъ⁶ промысленикъ и утѣшитель⁷, їзлей, господи, каплю милосердіа⁸ своего⁹ на сердца ихъ ѿ сватаго твоего¹⁰ и животворящаго¹¹ духа. Да тѣмъ тии¹² будутъ¹³ наслаждаеми¹⁴ и насыщаеми¹⁵, славяще¹⁶ твою благостыню¹⁷ да не ижди¹⁸ истлѣютъ¹⁹: вѣмъ бо, господи, благооуханіе твое благое подяемо зѣло²⁰ воитсинѣну²¹ тебе ради терпящимъ²² в^л трудѣхъ²³, и болѣзнихъ и в напастехъ и в печалѣхъ во оутѣшеніи самоволнѣмъ быашетъ²⁴.

Помани, господи, ²⁵вса архиереископы, и²⁶ епископы и²⁷ игумены, и вса²⁸ чины²⁹ чернеческіа³⁰, и ерѣискии и дѣ || яконьскій л. 15 об.
и³¹ пос ликъ церковный.

Помани, господи, вса преподобныа³² и ³³праведныа и грѣшныа.

Помани, господи, и тѣхъ³⁴, иже мнѣ добро сотвориша³⁵ и прости имъ, господи, елико согрѣшиша и прости я, господи³⁶, елико³⁷

84-85 в теснотѣ. 86 пребывающа. 86-87 Нет. 88 Доб. сушана. 89 Нет. 90-91 Нет. 92 Нет. 93-94 в темницахъ заточены^х. 95 нужд. 96 Нет. 97 страхъ. 98 земный^х. 99 Нет. 100 Доб. оу злого гнѣ.

VIII, 1 Нет. 2 голодныа. 3 промысла никоего же. 4 и. 5 самъ. 6-7 оутѣшитель и промысленикъ. 8 мѣти. 9 твоея. 10 Нет. 11 Доб. твоего. 12 Нет. 13 будетъ. 14 наслаженіе. 15 насыщеніе. 16 славаща. 17 блѣтъ. 18 в худѣ. 19-20 вси быша подяеми. 21 Доб. терпящимъ. 22 Нет. 23-24 и в печалехъ и в напастехъ, оутѣшенію самовольноу. 25-26 и помилуй. 27 Нет. 28 всѣ. 29 чинъ прѣвныи и. 30 мнишьскыи. 31-32 вса слуга црѣвныи. 33-34 и вса грѣшныи и праведныи, тѣхъ ги помани и помилуй. 35-36 Нет. 37 Доб. ти просто.

согрѣшиша³⁸, да иже имъ, господи, добраа сотвори лучшая житиа³⁹, а злыа⁴⁰, господи, в добраа⁴¹ сотвори.

Обрати, господи, поганыа во⁴² христианство⁴³, да и тии будоут наша же⁴⁴ братиа⁴⁵ приимше сватое крещение.

⁴⁶ Помани, господи, вѣрующая в тя и славащаа имя твое сватое⁴⁷.

Помани, господи, надѣющаася ⁴⁸ воскресению твоему⁴⁹ і жизни вѣчныа⁵⁰ будущаго вѣка.

⁵¹ Помани, господи, и не забуди своя рабы⁵².

Помани, господи, і не забуди⁵³ раба своего⁵⁴ іма рѣкъ сотворшагѡ⁵⁵ молитву сию⁵⁶ ѿдал же ему⁵⁷, господи, ⁵⁸ вса безчисленнаа грѣхи его⁵⁹. ||

* * *

Помани г҃и дша ѿшедши^х свѣта се^т патриархы митрополиты. кѣппы . игумены . крѣпа дьяконы певци и все цр҃квное сщ҃ство . покои г҃и помани въ вѣчную жизнь . покои г҃и родившаго ма оца и мтр҃ь . и всю бра^тю мою и ро^д мои . спод^би г҃и въ вѣчную жизнь . покои г҃и оцѣ моихъ дхв^нныхъ . наставляюш^х на истину твою . на пу^т твоихъ заповѣд^и . покои г҃и правовѣрны^хо цри^и . кнзи и дша батыхъ и оубы || ихъ . покои г҃и дшу ѿшедши^х свѣт . сего . ѿ Адама и до сего дни . егда г҃и прѣдеси второе въ славѣ велицѣ божества своего . хота и судити живымъ и мртвымъ . и въздати комуждо по дѣломъ его . о м^лчистиве г҃и тогда не оскуди рабъ свой^х в муку . со веѣми врагы . но постави одесную тебе . и покры ны перфурою своего бжтва . да с веселиемъ пре^дстоять пред тобою г҃и чающе ѿ тебе добраго ѿвѣга . на страшнемъ судици . г҃и не по на^шмъ дѣломъ . но по твоему м^рд^ию и члвколюбию и молю

л. 275

38-39 помилуй г҃и и тѣхъ. иже мнѣ зло створиша. г҃и црю добрымъ. лучшимъ быти. 40-41 добры. 42 на. 43-44 тако ти быша были. 45 на^ш. 46-47 Нет. 48-49 хва въскрєния. 50 Нет. 51-52 Нет. 52-53 г҃и помилуй. 54-55 прог^лавша. 56-57 ѿдаж ми. 58-59 грѣхы и спод^би ма десному твоему стоянию и причастника нб^сному цр҃твию и жизни буд^дцаго вѣка. [З]ау.

ти са гѣ спсе мои . дажъ мѣлтъ свою || свою вѣмъ завидацимъ или л. 275 об.
 поносати или хулати или оклеветаютъ и ругаютъса и оукараютъ и
 смѣютъса и глуматъса . или ино что творат ми . ты гѣи прѣзри на
 прѣгы моя . посѣти млѣтѣю своею . створи на кроткѣмъ быти въ
 свѣтѣ семь . да живутъ смиренны всегда . послѣ имъ гѣ блгѣтъ свою
 и вѣчнѣи славъ сподоби на . и мнѣ грѣшному рабу своему на всакъ
 члѣ . оукрѣпи ма и попечи са о мнѣ грѣшнемъ рабѣ своемъ имрл .
 облечи ма въ оружье свѣтѣ сего сподоби ма всегда пѣти и славити л. 276
 на всакъ днѣ глѣца . стѣ стѣ стѣ || гѣь Саваофъ исполни . ноо и
 помно славы твоея . осана въ вышнѣхъ . блгнѣ граднѣ во има
 глѣ . сла тобѣ невидимы оче . сла^в тобѣ единочлѣи снѣ . сла^в
 тобѣ стѣи дше . сла^в тобѣ стѣи въ . гѣ . хъ лицѣхъ единѣ бѣ . не
 призри твари своея . ни созданиа своего мучима ѿ сотоны но
 спедѣ с нѣби . родиса ѿ прѣчтыа двѣ мрѣи . на крѣтѣхъ распатъ са
 насъ радѣ . спедѣ во адѣ врага побѣдѣ . изиде въ . гѣ . и днѣ въскрѣсе .
 и на нѣба възнесеса . И пакы граде^т на землю съ слѣваю судити л. 276 об.
 живымъ и мртвымъ . и въздати комуждо по дѣломъ его . о семь
 гѣи мслоу ти са || азъ прѣжъ ко мнѣ не придетъ смртное посѣщение .
 очѣи спсе аще мою всю жизнь оквернихъ . и пожихъ на свѣтѣ семь
 пребываюа въ злы^х дѣлѣхъ . поне кончину мою даи гѣи добру
 пачуди ма на пу^т истинныи . им же поиду въ свѣтлаа мѣста вѣ^х
 стѣ^х . и насыщо са райскыа пища . гѣи приклони оухо твое ко
 мнѣ . оуслыши глѣи моѣитвы моя . прими вою блгобѣуханию . и
 причти дпо мою къ дневнымъ ча^смъ . еже кестъ . вѣ . дневны^х . а
 нѣ . ноцны^х . даж ми гѣи млтву сию на оутѣшение дши и тѣлу
 моему . а || дому на блгнѣнию . и на прогнанию нечѣстому дху на л. 277
 побѣду врагомъ видимымъ и невидимымъ . суди гѣи обидацимъ
 ма . и избрани борющимса со мною . прими оружье и щитъ .
 встанѣи и помощь мнѣ . сунѣи оружье . заври прѣдъ гонацимъ ма
 рцѣ дши моеи . спсѣние твоею есмь азъ . да постыдатса и посрам-
 лаютса . нищци дша моя и затѣю . да възврататса възпатъ и
 постыдатса . мыслящи мнѣ злая . Да будутъ акы прахъ прѣдъ
 вѣномъ вѣтру . мнѣ гѣи стужая имъ . буди пу^т ихъ тма и || л. 277 об.
 обиданиъ . мнѣ гѣи поганаа и^х силою гѣа нашего Ис Х^са .
 оустрои рцѣи и ногѣ ихъ и оуста ихъ заградат са . языкъ ихъ да
 не възвѣстѣ . но будутъ сами на себе глѣце злую пагубу . да възвра-
 татса вѣа влѣи на шию и^х . еже на мя всегда помышлаху . Буди
 на нихъ студень и ненависть в тѣснѣхъ мѣстѣхъ буди имъ срѣце пом-
 рачно . неаки горестъ въ власти мѣсѣ . за теплоту же всако студенью .

- за хладъ огонь пламень . оуглиа горацаа въ срѣца ихъ . да будеть имъ стра^{хъ} великъ . и трепеть и боазнь в хоробрости¹ ихъ . да
- л. 278 обрушить^с || на нихъ стеною злоба ихъ . кже на ны² помышлаху всегда . пади на нихъ тма не просвѣмаа буди мѣсто ихъ идеже неприходать . тоже да сбудет са все рѣ^чное помышление ихъ зло . помилуй ма г^си по суду любаци^{хъ} има твое . стопы моя направил по словеси твоему . Да не оудолѣет ми всако незаконие избави ма г^си огна негасимаго . и зимы нестрѣмыа . тмы кромѣшпаа . мрза злаго и смрада . и черви неосушающаго . лютаго кладаза . Вон же
- л. 278 об. ходать разноличныа муки . кже суть оуготсваны || мнѣ грѣшному . В на же погружают ма злаа дѣла . но ты г^си млтвыи спе прости руку свою непобѣдимую . изведи ма ѿ всакого м^чниа . дажь ми г^си кончину добру в ча^с разлучения моего . Г^си бѣ спсе мои буди^и помощни въ днѣ печали моеи всегда въстрепещеть дша . Видаци противныа силы въздушныа . невидимыа страшныа нбныа сѣлы . Михаилъ и Гаврилъ . Оурилъ и Рафаилъ и вса стѣна силы бесплотныа . та^к же г^си огради ма ангелы твоими . в ча^с страшныи . и створи ма донти вратъ нб^сныхъ млтвами прѣтыа
- л. 279 влца наше || на бца . и приснодвца Мр^иа стѣхъ бесплотныхъ . и мысленыхъ слугъ твоихъ хѣровимъ и серафимъ . перваго и среднаго конечнаго сщ^нства . и оукрашенна . тѣхъ млтвами . г^си бѣ мл^ствыи приими дшо мою с миромъ . яко блг^овѣстуга има твое . оца и сна и стго дха и ны^н и присно³ и въ вѣкы вѣкомъ аминь⁴ .]

¹ на нижнем поле со знаком вставки (,) — нарости.

² „ы“ написано по стертому.

³⁻⁴ обведено черными чернилами, в то время как весь текст ркп ГПБ Гл I, 1 писан коричневыми чернилами.